

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Постановление · № 619 · от 25.08.1992 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 25 августа 1992 г. N 619

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (прилагается).
2. Комитету рыбного хозяйства при Министерстве сельского хозяйства Российской Федерации провести переговоры с Марокканской Стороной и подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное настоящим постановлением.

Направить в этих целях в Королевство Марокко российскую делегацию во главе с Председателем указанного Комитета В.Ф.Корельским.

Разрешить комитету рыбного хозяйства при Министерстве сельского хозяйства Российской Федерации вносить в ходе переговоров в проект этого Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Возложить на этот Комитет обеспечение выполнения обязательств Российской Федерации, предусмотренных в указанном Соглашении.

Е.ГАЙДАР

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

исходя из дружественных отношений, существующих между Российской Федерацией и Королевством Марокко, выражая желание развивать и в дальнейшем правовую основу их двустороннего сотрудничества,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года и напоминая, что Королевство Марокко установило в соответствии с этой Конвенцией исключительную экономическую зону, простирающуюся на 200 морских миль от своего побережья, в пределах которой оно осуществляет суверенные права в целях разведки, разработки, сохранения ресурсов этой зоны и управления ими,

сознавая заинтересованность Договаривающихся Сторон в сохранении, рациональном использовании морских живых ресурсов и защите морской среды,

преисполненные решимости обеспечить в общих интересах сохранение биологических ресурсов и рациональное управление ими в водах, прилегающих к марокканскому побережью, сознавая значительную роль, которую играют морское рыболовство и связанная с ним промышленность в социально-экономическом развитии Королевства Марокко, усилия, прилагаемые

Королевством Марокко для превращения этой отрасли в основной стержень своей национальной экономики, а также законную озабоченность в сохранении достигнутого в этой области, учитывая, что деятельность в области морского рыболовства составляет завершённый экономический цикл, и желая развивать свои отношения путем тесного и углубленного сотрудничества, охватывающего весь этот цикл, в целях взаимного содействия его прогрессу, желая определить конкретные формы сотрудничества между ними в области морского рыболовства и связанной с ним промышленности на взаимовыгодной основе, убежденные в том, что реализации их соответствующих экономических и социальных целей будет способствовать тесное сотрудничество в области научных и технических исследований в данной отрасли для обеспечения сохранения морских живых ресурсов и их рационального использования, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение устанавливает принципы, правила, а также условия сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Марокко в том, что касается сохранения и использования марокканских морских живых ресурсов непосредственно или после их переработки и определяет совокупность условий осуществления рыбопромысловой деятельности судами, плавающими под российским флагом, именуемыми в дальнейшем "российские рыболовные суда", в атлантических водах Королевства Марокко, в отношении которых оно осуществляет суверенитет или юрисдикцию, именуемых в дальнейшем "Атлантическая рыболовная зона Марокко".

Статья 2

1. Марокканская Сторона предоставляет российским рыболовным судам в Атлантической рыболовной зоне Марокко возможности ведения промысла запасов пелагических видов рыб, устанавливаемые ежегодно Марокканской Стороной с учетом состояния соответствующих запасов пелагических видов рыб и развития марокканского сектора рыболовства.

2. В Приложении I устанавливаются для каждого года применения настоящего Соглашения квоты вылова по пелагическим видам рыб и по районам, а также количество и типы российских рыболовных судов, которым Марокканская Сторона предоставляет право ведения промысла по лицензиям в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают либо на двусторонней основе, либо в рамках компетентных международных организаций, либо, в случае необходимости, на региональной или субрегиональной основе с целью обеспечения сохранения и рационального использования пелагических ресурсов согласно соответствующим положениям Конвенции ООН по морскому праву 1982 года.

2. В соответствии с положениями статьи 8 настоящего Соглашения Российская Сторона оказывает Марокканской Стороне содействие в том, что касается развития рыбохозяйственных исследований морских живых ресурсов, улучшения управления рыбными запасами, оценки и контроля за их использованием.

Статья 4

По просьбе Марокканской Стороны Российская Сторона обязуется предоставить на взаимоприемлемых условиях российские плавбазы, не предназначенные для рыбного промысла, для совместной работы с марокканскими судами, осуществляющими промысел сардины. Определенное количество российских рыболовных судов, которым выданы разрешения на промысел в рамках настоящего Соглашения, совместно с марокканскими судами оказывают содействие в обеспечении сырьем этих плавбаз.

Практические условия осуществления таких операций будут заблаговременно определяться Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

В целях увеличения вклада Российской Стороны в осуществление политики Марокко в области сохранения морских живых ресурсов и восстановления некоторых видов, находящихся под угрозой чрезмерной эксплуатации, российские рыболовные суда будут соблюдать меры по сохранению таких ресурсов и восстановлению таких видов, принимаемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

Эти меры будут заключаться в следующем:

1. Прекращение промысла российскими рыболовными судами в Атлантической рыболовной зоне Марокко на 2-месячный период, устанавливаемый компетентными марокканскими властями с заблаговременным уведомлением об этом Российской Стороны.
2. Прекращение промысла одного или нескольких пелагических видов рыб, находящихся под угрозой чрезмерной эксплуатации, на основании результатов научных исследований, проведенных экспертами обеих Договаривающихся Сторон, в соответствии с положениями статей 3 и 8 настоящего Соглашения.

Статья 6

Осуществление рыбопромысловой деятельности российскими рыболовными судами в Атлантической рыболовной зоне Марокко обусловлено:

1. Наличием рыболовной лицензии, выдаваемой после оплаты лицензионного сбора в соответствии с марокканским законодательством для одного типа судов (Приложения II и III).
2. Оплатой налога на научные исследования (Приложение III).
3. Выплатой ежегодной финансовой компенсации за право лова, представляющей определенный процент от продукции, произведенной российскими рыболовными судами, которым разрешено вести промысел (Приложение III).
4. Прочими условиями, содержащимися в приложениях к настоящему Соглашению.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают надлежащее соблюдение указанного порядка и условий посредством соответствующего административного сотрудничества между своими специально назначенными в этих целях компетентными органами.

Статья 7

Марокканская Сторона в соответствии с действующим законодательством Марокко предоставит российским рыболовным судам, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, возможности:

- а) стоянки на якоре, у причала и ремонта,
- б) смены экипажей и поставки запасных частей,
- в) выгрузки, погрузки и перегруза предметов материально-технического снабжения,
- г) обеспечения пресной водой, топливом и продовольствием,
- д) перегруза рыбопродукции с российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел на условиях, предусмотренных в Приложении IV.

Количество российских рыболовных судов, объем услуг и условия обслуживания в портах Королевства Марокко определяются между заинтересованными организациями Договаривающихся Сторон.

В соответствии с действующим марокканским законодательством Марокканская Сторона способствует созданию условий, благоприятных для въезда и выезда из портов Королевства Марокко экипажей российских судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Статья 8

Российская Сторона в целях исполнения положений статьи 2 настоящего Соглашения:

1. В течение всего срока действия настоящего Соглашения ежегодно предоставляет одно или несколько научно-исследовательских судов с российскими экипажами и специалистами, которые будут совместно с марокканскими учеными работать в соответствии с программами,

разработанными Научно-исследовательским институтом морского рыболовства Королевства Марокко.

Расходы, связанные с работой этих научно-исследовательских судов, включая расходы по пребыванию на борту марокканских ученых и специалистов, за исключением их заработной платы и социального страхования, берет на себя Российская Сторона.

2. Предоставляет возможности обучения и стажировки по различным рыбохозяйственным профессиям для марокканских граждан на борту российских судов в течение срока действия настоящего Соглашения. Расходы по пребыванию на их борту марокканских граждан, за исключением их заработной платы и социального страхования, берет на себя Российская Сторона. Российская Сторона в целях оказания содействия в подготовке кадров морских рыбохозяйственных профессий участвует в укреплении инфраструктуры морских учебных заведений Марокко.

3. Обязуется способствовать расширению сбыта марокканской рыбной продукции и продукции рыбоперерабатывающих предприятий, а также снижению или ликвидации тарифных и нетарифных барьеров для поступления такой продукции на российский рынок.

Российская Сторона благоприятно рассматривает возможность ежегодного импорта консервов марокканского производства на коммерческой основе.

4. В случае необходимости и по просьбе Марокканской Стороны направляет российских специалистов для работы на марокканских судах дальнего лова.

Условия применения положений настоящей статьи будут определяться ежегодно на заседаниях Смешанной комиссии, предусмотренной в статье 17 настоящего Соглашения.

Статья 9

Российская Сторона обеспечивает прием на борт российских рыболовных судов, которым разрешена работа в Атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских наблюдателей и создает условия, необходимые для осуществления ими своих функций в том, что касается сбора научной и биостатистической информации, а также для учета ежедневной выработки продукции российскими рыболовными судами по видам рыб.

Наблюдатели, находящиеся на борту, имеют право на те же условия пребывания, что и командный состав российских рыболовных судов, и получают доступ к судовым средствам связи.

Российская Сторона возмещает Марокканской Стороне все расходы, связанные с деятельностью наблюдателей, в соответствии с порядком и условиями, предусмотренными в Приложении III.

Статья 10

Российская Сторона примет на борт своих рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских рыбаков для работы на этих судах.

Количество марокканских рыбаков на борту российского рыболовного судна, условия оплаты их труда, приема на борт судна, высадки, работы и пребывания на борту, а также совокупность других условий осуществления таких операций определяются в Приложениях II и III.

Статья 11

Российская Сторона предоставит в распоряжение Марокканской Стороны все статистические данные, относящиеся к рыбопромысловой деятельности российских судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, и в частности данные о количестве выловленной, переработанной и выгруженной рыбы по видам в соответствии с условиями, определенными в Приложении II, и с формами бортовых журналов, предусмотренными в Дополнении к этому Приложению.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны поощряют экономическое, торговое, научное и техническое сотрудничество в области рыболовства. Они согласовывают свои действия с целью координации и совместного осуществления различных мероприятий, которые могут быть проведены в соответствии с настоящим Соглашением.

В этом контексте Договаривающиеся Стороны стремятся в первую очередь поощрять обмен информацией о технике промысла и промысловом оснащении, а также о методах сохранения и промышленной переработки уловов.

Вместе с тем Договаривающиеся Стороны могут предпринимать конкретные действия, которые могли бы укрепить единство интересов соответствующих участников сотрудничества, в частности, за счет:

осуществления специализированных исследований, направленных на развитие отрасли морского рыболовства Марокко;

поощрения создания смешанных обществ с целью использования пелагических видов рыб, местной переработки уловов и развития береговой инфраструктуры, связанной с рыболовной деятельностью;

поощрения российских рыболовных судов в том, что касается использования ими марокканских портовых сооружений и обеспечения этих судов марокканскими пищевыми продуктами и товарами;

разработки специализированных программ, направленных на совершенствование методов оценки состояния запасов пелагических видов рыб, а также содействия развитию исследований в области новых видов техники лова, благоприятствующих национальному использованию этих запасов; сотрудничества, направленного на развитие аквакультуры.

Эти программы и мероприятия определяются Смешанной комиссией, предусмотренной в статье 17 настоящего Соглашения.

Статья 13

1. Российская Сторона предпринимает все необходимые меры в целях обеспечения выполнения своими судами положений настоящего Соглашения, а также законов и правил Королевства Марокко, регулирующих рыбопромысловую деятельность, в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

2. Марокканские компетентные органы заблаговременно и в письменной форме уведомляют Российскую Сторону о всех новых законах и правилах Марокко, которые могут относиться к ведению промысла. Российские рыболовные суда приступают к выполнению этих законов и правил через месяц после даты уведомления.

3. Меры по регулированию промысла морских живых ресурсов, устанавливаемые Марокканской Стороной, не должны иметь дискриминационного характера в отношении российских рыболовных судов по сравнению с судами третьих стран или в своей основе служить препятствием для полного осуществления всех прав в области рыболовства, предоставляемых Российской Стороне в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 14

1. Всякое нарушение, допущенное российским рыболовным судном в отношении законов и правил Марокко в области рыболовства или положений настоящего Соглашения, наказывается в соответствии с действующим марокканским законодательством и положениями Конвенции ООН по морскому праву 1982 года.

2. В случае ареста или задержания российского рыболовного судна Марокканская Сторона по дипломатическим каналам незамедлительно уведомляет об этом Российскую Сторону.

3. В случае задержания или ареста любого российского рыболовного судна применяются процедуры, предусмотренные в Приложении VI.

Статья 15

Российская Сторона обязуется по просьбе Марокканской Стороны обеспечивать пелагическими видами рыб марокканские консервные предприятия в порядке и на условиях, которые будут определяться с общего согласия конкретных партнеров.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны в целях обеспечения эффективности принятых и выполняемых ими мер по управлению ресурсами и их сохранению сотрудничают в деле предупреждения и борьбы с

незаконным рыболовством в Атлантической рыболовной зоне Марокко, в частности, путем обмена информацией. В этой связи в рамках Смешанной комиссии, предусмотренной в статье 17 настоящего Соглашения, и по обоюдному согласию ими разрабатываются условия реализации такого сотрудничества, в частности, путем определения надлежащих мер.

Статья 17

В целях наблюдения за надлежащим исполнением настоящего Соглашения создается Смешанная комиссия, которой, в частности, поручается:

осуществлять контроль за исполнением, толкованием и соблюдением настоящего Соглашения, а также за урегулированием возможных споров;

составлять связующее звено, необходимое в рыбохозяйственной деятельности, представляющей взаимный интерес;

устанавливать размер финансовых выплат для каждого из двух последних лет действия настоящего Соглашения в соответствии со схемой, предусмотренной Приложением III;

определять программы и мероприятия, указанные в статьях 8 и 12 настоящего Соглашения;

рассматривать изменения, если они будут иметь место, возможностей ведения промысла, предоставляемых Марокканской Стороной Российской Стороне;

определять формы сотрудничества в борьбе с незаконным ведением промысла и сотрудничества соответствующих административных служб в целях соблюдения марокканского законодательства и положений настоящего Соглашения.

Смешанная комиссия собирается один раз в год поочередно в России и в Марокко. По просьбе одной из Сторон могут созываться внеочередные сессии Комиссии.

Статья 18

Приложения I, II, III, IV, V, VI и Дополнения к ним составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 19

Договаривающиеся Стороны проводят консультации в случае возникновения спорных вопросов, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения и Приложений к нему.

Статья 20

Положения настоящего Соглашения никоим образом не затрагивают и не наносят ущерба точкам зрения каждой из Договаривающихся Сторон по любому вопросу международного морского права.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение заключается на срок 3 года, считая с даты начала его временного применения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу временно с даты его подписания.

3. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о завершении, как только это станет возможным, внутренних процедур, необходимых для утверждения или ратификации настоящего Соглашения.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право уведомить за шесть месяцев другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме и по дипломатическим каналам о намерении денонсировать настоящее Соглашение.

5. Не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны приступят к переговорам с целью возможного заключения нового Соглашения о сотрудничестве в области морского рыболовства или о продлении срока действия настоящего Соглашения.

Совершено в 19 года в трех экземплярах: на русском, арабском и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ КОРОЛЕВСТВА МАРОККО

Приложение I

Возможности ведения промысла, предоставляемые
Королевством Марокко Российской Федерации

А. Район промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено ведение промысла в Атлантической рыболовной зоне Марокко, осуществляют свою деятельность в районе, расположенном к югу от параллели 28°00' северной широты.

Точные координаты района промысла указываются, в соответствии с договоренностью между Договаривающимися Сторонами, в лицензиях, выдаваемых компетентными марокканскими органами российским рыболовным судам.

2. Этим судам разрешается промысел только за пределами 15 морских миль от береговой линии в районе промысла, указанном в пункте 1.

3. Период "биологического отдыха". Российские рыболовные суда, которым разрешен промысел, должны ежегодно прекращать промысел на два месяца. В течение периода "биологического отдыха" эти суда должны выйти из вышеуказанного района промысла.

Однако в течение первого года действия Соглашения половина российских рыболовных судов, которым разрешен промысел, могут вести промысловую деятельность в период "биологического отдыха" в установленном районе промысла за пределами 45 морских миль от береговой линии. Другая половина российских рыболовных судов, которым разрешен промысел, должна выйти из Атлантической рыболовной зоны Марокко.

Российская Сторона обязуется передать Марокканской Стороне список судов, которым разрешен промысел, продолжающих ведение промысловых операций за пределами 45 морских миль от береговой линии установленного района промысла.

В. Разрешенные к вылову пелагические виды рыб

Российским рыболовным судам разрешается вылов следующих пелагических видов рыб:

сардина;
сардинелла;
скумбрия;
ставрида;
анчоус;
рыба-сабля.

С. Разрешенная квота вылова

1. Устанавливается следующая годовая квота вылова пелагических видов рыб:

на 1-й год действия Соглашения - 400 тыс. тонн;
на 2-й год действия Соглашения - 350 тыс. тонн;
на 3-й год действия Соглашения - 300 тыс. тонн.

2. Величина прилова пелагических и полупелагических видов рыб, кроме тех, которые указаны в пункте В настоящего Приложения, не должна превышать 7,5% от общего фактического вылова каждым судном за год.

Марокканская Сторона передает Российской Стороне список видов, составляющих прилов.

Строго запрещается вылов головоногих и ракообразных.

При случайном вылове таких видов они немедленно выпускаются в море.

Судно, на борту которого обнаружены головоногие и ракообразные, наказывается конфискацией улова и лишением лицензии.

Д. Разрешенные типы и количество судов Категории судов Годы действия Соглашения:

1-й 2-й 3-й Крупнотоннажные суда 25 22 19 Среднетоннажные суда 18 16 14

ВСЕГО: 43 38 33

Справочные технические характеристики этих судов следующие: +-----
 -----+ ||||| |Мощ- |Брутто- |Суточная произ- |||| |ность |регист- |водительность ||||
 |глав- |ровый |технологического| Тип | Длина | Ширина |ного |тоннаж |оборудования | |судна | (м) |
 (м) |двиг-|(регист-|(тонн) |||| |теля |ровых +-----| |||| |(л. с)|тонн) |моро-| |кон- |||||
 |жена|мука|сер- ||||| |вы | +-----+ Категория
 крупнотоннажных судов

РТМС 101,5 15,2 3880 3931 60 12 -

РТМ А 82 13,6 2320 2177 45 6 -

БАТ-М 104,5 16 7000 3384 60 12 -

БМРТ-ИБ 93,8 15,9 5200 2932 45 10 -

БМРТ 83,9 14 2000 2323 40 3 - Категория среднетоннажных судов

СТМ 62,2 13,8 2400 1898 30 2

Российские рыболовные суда типа БАТМ не должны быть оснащены оборудованием по производству рыбных консервов.

Е. Размер ячеи и орудия лова

Устанавливается минимальный размер ячеи разноглубинных тралов - 40 мм.

Приложение II.

Условия ведения рыболовной деятельности
 российскими судами в Атлантической рыболовной
 зоне Марокко

А. Выдача лицензий

Российские компетентные органы представляют компетентным органам Марокко список судов, для которых запрашивается разрешение на ведение рыболовной деятельности в установленных пределах, по типам судов, указанных в Приложении I к настоящему Соглашению, не позднее чем за 30 дней до начала периода действия запрашиваемых лицензий.

В этом списке указываются название судов, регистрационный номер, технические характеристики, радиопозывные, производственные возможности каждого судна (производительность выпуска продукции, переработки, заморозки, емкость трюма), а также величина ежегодного лицензионного сбора.

На основании этого документа Марокканская Сторона выдает рыболовные лицензии.

Ежегодно к первому такому запросу на получение лицензий прилагаются копия свидетельства о национальной принадлежности судна или иного аналогичного официального документа и одна фотография судна.

По просьбе марокканских властей и не чаще чем один раз в год любое судно, которому разрешено вести промысел, должно в срок, не превышающий три месяца, считая с даты уведомления о такой просьбе, прибыть в марокканский порт для прохождения технического осмотра в целях проверки характеристик судна и имеющихся на борту орудий лова. Этот осмотр проводится в рабочие дни в течение 24 часов после прибытия судна в один из марокканских портов: Танжер, Касабланка, Джорф Ласфар, Агадир и Дахла.

Компетентные органы Марокко выдают лицензии российским компетентным органам не позднее чем за 15 дней до начала срока их действия.

Каждая лицензия выдается на конкретное судно и не подлежит передаче. Лицензия должна находиться на борту судна.

В. Замена лицензий судов

1. В случае необходимости в течение периода оформления лицензий по просьбе Российской Стороны лицензия, выданная одному судну, может быть заменена лицензией другому судну той же категории до начала деятельности первоначально заявленного судна.

2. Если по причинам технического характера российское рыболовное судно, которому разрешен промысел, не может осуществлять свою деятельность по крайней мере в течение 3 месяцев, марокканские компетентные органы могут рассмотреть по просьбе Российской Стороны возможность замены такого судна другим судном этой же категории.

В этом случае за такое судно должен быть оплачен лицензионный сбор в соответствии с действующим марокканским законодательством.

С. Прием на борт моряков

1. В период действия настоящего Соглашения каждое российское рыболовное судно, которому разрешен промысел, обязано принять на борт марокканских моряков для работ на судне в следующем количестве:

9 моряков - на каждое крупнотоннажное рыболовное судно;

5 моряков - на каждое среднетоннажное рыболовное судно.

Марокканские моряки будут размещены в двух- или четырехместных каютах.

2. Квалифицированные марокканские моряки: палубный комсостав, механики, младший помощник капитана, боцман - обеспечивают несение вахты на российских судах в качестве стажеров на тех же правах, что и их российские коллеги.

3. Российские судовладельцы или их представители заключают в Марокко с марокканскими моряками контракты на работу, определяющие размеры их заработной платы, условия социального обеспечения, включая, помимо прочего, страхование жизни и риска несчастных случаев и заболеваний.

4. Марокканские моряки, принятые на борт российских рыболовных судов, обязаны:

а) иметь удостоверение моряка;

б) иметь медицинские справки о годности к работе на рыболовных судах;

в) соблюдать режим работы на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по званию.

5. Марокканская Сторона должна быть информирована о всякой дисциплинарной мере, принятой в отношении марокканских моряков.

6. Ежемесячная заработная плата каждого марокканского моряка устанавливается в зависимости от его квалификации в соответствии с контрактом по найму, предусмотренным в пункте 3.

7. Российская Сторона передает Марокканской Стороне до окончания каждого календарного года документы, подтверждающие оплату работы марокканских моряков.

Д. Порядок приема на борт марокканских наблюдателей и моряков

В целях приема на борт российских рыболовных судов марокканских наблюдателей и моряков, а также их высадки Российская Сторона обязуется обеспечить осуществление таких операций через свои компетентные органы следующим образом:

для первого года действия Соглашения - в начале рейса каждого судна, которому разрешен промысел;

для второго и третьего года действия Соглашения - либо в начале рейса каждого судна, которому разрешен промысел, либо во время его захода в один из марокканских портов или в Атлантическую рыболовную зону Марокко.

В последнем случае доставка марокканских наблюдателей и моряков в вышеуказанную зону и из нее осуществляется компетентными органами Российской Стороны.

Даты начала каждого рейса, время прибытия судна в порт и продолжительность стоянки российских рыболовных судов, которым разрешен промысел, сообщаются российскими компетентными органами марокканским компетентным органам по крайней мере за 10 дней.

Е. Вход в Атлантическую рыболовную зону Марокко и выход из нее

Российские рыболовные суда, работающие в рамках настоящего Соглашения, сообщают радиостанции Министерства морского рыболовства и торгового флота Марокко о своем входе и

выходе из Атлантической рыболовной зоны Марокко, а также об уловах и готовой продукции, находящейся на момент сообщения на борту.

Однако в случае невозможности связаться по радио эти суда могут использовать другие средства связи, такие, как телекс или телефакс.

Характеристики радиостанции, номера телекса и телефакса Министерства морского рыболовства и торгового флота Марокко указаны в Дополнении 1 к настоящему Приложению.

Ф. Прекращение рыболовной деятельности

Когда ежегодная квота, предоставленная в соответствии с настоящим Соглашением, освоена, Российская Сторона обязуется прекратить рыбопромысловую деятельность своих судов, работающих в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Г. Контроль за выбором квоты

На российских рыболовных судах, которые работают по лицензиям в Атлантической рыболовной зоне Марокко, разрешается принятие на борт должностных лиц Марокко, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Стороной, которым поручено осуществлять контроль за промысловой деятельностью и перегрузом рыбы, а также обеспечивается содействие выполнению таких функций. Российские рыболовные суда, включая плавбазы и транспортные суда, перед выходом их из Атлантической рыболовной зоны Марокко могут в любой момент подвергнуться контролю, осуществляемому надлежаще на то уполномоченными марокканскими служащими, в целях проверки количества рыбопродукции, находящейся на борту.

По завершении этой проверки капитану судна передается составленный в двух экземплярах документ, удостоверяющий количество рыбопродукции, находящейся на борту, который подписывается капитаном судна и упомянутым марокканским служащим.

Осуществление контроля не должно прерывать или создавать препятствия производственному процессу на борту судна.

В случае если обнаружится, что декларируемая величина рыбопродукции не соответствует ее фактическому объему на борту российского рыболовного судна, у допустившего такое нарушение судна изымается рыболовная лицензия.

В оперативных декларациях об объеме вылова на борту российских рыболовных судов допускается отклонение в пределах 5%.

Однако такое отклонение не допускается в переданных Российской Стороной Марокканской Стороне окончательных декларациях.

Н. Повторяющиеся нарушения

Помимо санкций, предусмотренных действующим марокканским законодательством, марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъять рыболовную лицензию у любого судна, последовательно совершившего два нарушения действующих в Марокко правил рыболовства или положений настоящего Соглашения.

Ж. Декларации о вылове, произведенной продукции и промысловый журнал

1. Российская Сторона через российские компетентные органы представляет марокканским компетентным органам декларации о вылове рыболовными судами рыбы и произведенной российскими рыболовными судами продукции в соответствии с формой, указанной в Дополнении 2 к настоящему Приложению. Декларации представляются ежемесячно в конце месяца, следующего за отчетным.

2. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый журнал, в котором указывается объем вылова по видам, а также журнал, в котором указывается количество произведенной продукции, дата и место вылова, а также количество реализованной продукции. Копии этих журналов передаются марокканским компетентным органам после окончания промыслового рейса. Форма промыслового журнала предусмотрена в Дополнении 2 к настоящему Приложению.

3. В случае несоблюдения указанных положений компетентные органы Марокко оставляют за собой право приостановить действие лицензии судна-нарушителя до выполнения предусмотренных требований.

Дополнение 1

Характеристики радиостанции Министерства морского
рыболовства и торгового флота

Позывные - 5 CVA

Местонахождение - Рабат

Диапазон частот - 1,6 - 30 Mhz

Класс передатчика - SSB-AIA-J2C

Мощность передачи - 800 W

Рабочие частоты:

Канал 2 - 2641 Khz

Канал 4 - 4263 Khz

Канал 8 - 8211 Khz

Канал 12 - 12420 Khz

Канал 16 - 16400 Khz

Порядок работы радиостанции -----

Период | Часы -----

Рабочие дни с 8.30 до 12.00 и

с 14.00 до 18.30

Суббота, воскресенье и с 9.30 до 14.00

праздничные дни

Месяц Рамадан с 9.30 до 15.00

С 1 июля по 15 сентября с 8.30 до 15.00

УКВ

Тип - DP-5

Класс передатчика - F3E

Мощность передачи - 1 до 25 W

Радиосвязь

Тип - DP-5

Класс передачи - ARQ-FEK-DIRC-CW

Позывные - 31308

Частоты - + канал 6: 6 Mhz (615)

частота передачи: 6321 Khz

частота приема : 6270 Khz

+ канал 8: 8 Mhz

частота: 8296,4 Khz

Сообщениям по радиосвязи предшествуют радиопозывные (для уточнения частот в зависимости от положения судна и явления распространения волн).

Телеграфная связь

Тип - TX-35 E

Номера - 36371 M/36272 M/36373 M

Телефакс Номер - 212 777-86-40

В настоящее время работает только радиостанция класса FEC

Дополнение 2

1/5

Декларация о суточном вылове

1 Название судна Номер Позывные Тип БРТ | 4 Вход в зону Марокко

2 Орудие лова Ячей Зона промысла 3 Фамилия Капитана Национальность | Выход из
зоны Марокко

5 | 6 К-во операций | 7 Время лова | 8 Широта | 9 Долгота | 10 Вылов | 11

Дата | | | | (в тоннах) по видам | Итого

---|-----|-----|-----|-----|-----|-----

---+-----+-----+-----+-----+-----+-----

| | | | |

| | | | |

| | | | |

| | | | |

12 День Месяц Год 13 Широта Долгота Вид Количество Вид упаковки

мороженая _____

----- --- мука _____

жир _____

прилов _____

14 Наименование ТР Номер Национальность Позывные

Дополнение 2

2/5

Декларация о выпущенной продукции за сутки -----

----- 1 Название судна Номер Позывные Тип Брутто-регистрационный |

тоннаж | Вход в зону Марокко _____ | -----

-----|

2 | |

Орудие Ячей Зона | 3 Фамилия капитана Национальность | 4 Выход из зоны Марокко _____

лова промысла | | ----- |----- |-----

| | Мороженая по видам | Итого | | |

| +-----| мороже- | Мука | Жир | Прилов

Дата | Общий вылов | Сардина | Ставрида | Скумбрия | Анчоус | Сардинелла | Сабля | ной | 14 | 15 | 16

5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | | | -----

Количество Вид упаковки 12 День Месяц Год 13 Широта Долгота Вид мороженая _____

----- --- мука _____

жир _____

прилов _____ 14 Название ТР Номер Позывные -----

компенсацию в размере 17,5% от стоимости общего фактического выпуска продукции, рассчитываемой на основе согласованных цен за 1 тонну каждого вида выпускаемой продукции, указанного ниже.

Исходя из выделенной на первый год действия Соглашения квоты в объеме 400 тыс. тонн устанавливается следующий расчетный выпуск продукции:

мороженая продукция - 203500 тонн;

рыбная мука - 31600 тонн;

рыбный жир - 2400 тонн;

прилов - 22500 тонн.

Устанавливаются следующие фиксированные цены:

на мороженую продукцию - 255 долларов США/тонна;

на рыбную муку - 360 долларов США/тонна;

на рыбный жир - 220 долларов США/тонна;

на прилов - 405 долларов США/тонна.

Общая стоимость продукции на первый год действия Соглашения рассчитывается следующим

образом: мороженая продукция - 255 долларов США x 203,5 тыс. тонн =

= 51892500 долларов США; мука рыбная - 360 долларов США x 31,6 тыс. тонн =

= 11376000 долларов США; рыбный жир - 220 долларов США x 2,4 тыс. тонн =

= 528000 долларов США; прилов - 405 долларов США x 22,5 тыс. тонн =

= 9112500 долларов США.

ИТОГО общая стоимость - 72909000 долларов США.

Из общей стоимости готовой продукции, выпущенной в первый год действия Соглашения, на долю Королевства Марокко (17,5%) приходится 12759075 долларов США, на долю Российской Федерации (82,5%) - 60149925 долларов США.

Российская Сторона оплачивает за первый год действия Соглашения сумму в 12759075 долларов США, принадлежащую Марокканской Стороне, следующим образом:

А. Оплата ежегодного лицензионного сбора

В соответствии с действующим марокканским законодательством эти сборы представляют сумму 52000 дерхамов за каждое российское рыболовное судно, которому разрешено вести промысел, или 6120 долларов США. Общая сумма для 43 российских рыболовных судов составит 263160 долларов США.

Платеж производится Российской Стороной чеком, выписанным в долларах США на имя Генерального Казначая Королевства Марокко, до выдачи лицензий в соответствии с поданными заявками.

В. Выплаты в государственный бюджет Марокко

Российская Сторона выплачивает в долларах США Марокканской Стороне на имя Генерального Казначая Королевства Марокко сумму 7027740 долларов США, составляющую 9,639% от стоимости общего фактического выпуска продукции, которая рассчитывается на основе согласованных цен и видов продукции, определенных пунктом 1 настоящего Приложения. С. Расходы по содержанию наблюдателей

Расходы, связанные с деятельностью наблюдателей, устанавливаются в сумме 3011114 долларов США, составляющей 4,13% от стоимости фактического выпуска продукции, которая рассчитывается на основе согласованных цен и видов продукции, определенных пунктом 1 настоящего Приложения.

Оплата производится Российской Стороной в долларах США на счет N 40312, открытый на имя Министерства морского рыболовства и торгового флота в Генеральном Казначействе в Рабате для покрытия расходов, связанных с деятельностью наблюдателей и управления ими.

Эти наблюдатели размещаются по двое на каждом российском рыболовном судне, которому разрешен промысел.

D. Налог на научные исследования

Российская Сторона выплачивает Марокканской Стороне в долларах США налог на научные исследования в размере 2% от стоимости общего фактического выпуска продукции, которая рассчитывается на основе согласованных цен и видов продукции, определенных пунктом 1 настоящего Приложения. Ежегодная сумма 1458175 долларов США, представляющая налог на научные исследования, переводится на счет N 12518, открытый на имя ОНП (научные исследования) в Генеральном Казначействе в Касабланке.

E. Расходы по контролю, инспектированию и надзору за рыболовной деятельностью

Российская Сторона оплачивает Марокканской Стороне в долларах США расходы по инспектированию и надзору за рыболовной деятельностью, рассчитанные в размере 1,37% от стоимости общего фактического выпуска продукции на основе согласованных цен и видов продукции, определенных пунктом 1 настоящего Приложения, что соответствует годовой сумме 998854 доллара США, переводимой на счет N 40312, открытый на имя Министерства морского рыболовства и торгового флота в Генеральном Казначействе в Рабате.

2. Способы платежа

Переводы вышеуказанных сумм предназначены для:

оплаты расходов по содержанию наблюдателей;

выплат в государственный бюджет Марокко;

оплаты налога на научные исследования;

оплаты расходов по контролю и инспектированию и производятся Российской Стороной ежеквартально в конце месяца, следующего за отчетным кварталом, в соответствии и в зависимости от выбора квоты вылова за рассматриваемый период. Тем не менее оплата расходов на наблюдателей должна производиться ежемесячно в сумме 250926 долларов США в конце каждого месяца с даты начала работы российских рыболовных судов.

За каждую задержку в оплате, превышающую 15 дней, будет налагаться штраф из расчета 15% годовых.

Если задержка в оплате превышает один месяц, Марокканская Сторона оставляет за собой право изъять лицензии у судов, имеющих такую задолженность.

3. Окончательная сверка взаиморасчетов

В конце каждого года деятельности Марокканская Сторона и Российская Сторона совместно проводят окончательную сверку взаиморасчетов с середины месяца, следующего за концом года деятельности.

Внесение остатка оплаты финансовой компенсации за право промысла, полученного в результате сверки взаиморасчетов, осуществляется не позднее конца месяца, следующего за концом года деятельности.

Российская Сторона выплачивает Марокканской Стороне невыплаченные остатки сумм за год деятельности до начала следующего промыслового сезона.

В случае если квота не выбрана за год деятельности, Российская Сторона выплатит финансовую компенсацию за право промысла в соответствии с фактически выловленной квотой.

Однако, если разрешенная квота освоена в срок менее года деятельности, окончательный расчет должен быть произведен в течение 15 дней, следующих за констатацией факта ее выбора.

Суммы финансовой компенсации за право промысла, которые Российская Сторона выплачивает Марокканской Стороне, соответствуют фактически произведенной продукции российских рыболовных судов, которым разрешен промысел.

4. Способы расчета финансовой компенсации за право промысла в последующие годы действия Соглашения

Способы расчета финансового возмещения за право промысла в последующие годы будут

определяться Смешанной комиссией в соответствии со схемой, изложенной в настоящем Приложении.

Размер финансовой компенсации в эти годы будет уточняться с учетом изменения экономических и коммерческих показателей, связанных с морским рыболовством.

5. Компенсация в натуральном выражении

Марокканская Сторона оставляет за собой право получить в натуральном выражении всю или часть причитающейся ей компенсации партиями, определяемыми по взаимному согласию компетентными органами Договаривающихся Сторон.

6. Смешанное общество по торговле

Будет создано смешанное российско-марокканское общество, которое занималось бы продажей в Марокко или за границей по крайней мере 35% продукции, произведенной российскими рыболовными судами, которым разрешен промысел в Марокко.

Уставной капитал этого смешанного общества на 50% принадлежит организациям, назначенным Российской Стороной, и на 50% организациям, назначенным Марокканской Стороной.

Административный совет определит задачи деятельности общества, в том числе в областях, где оно могло бы представлять в Марокко интересы российских судовладельцев, и уточнит условия этого. Это смешанное общество обеспечит каждой Договаривающейся Стороне оплату причитающейся ей доли в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения.

7. Продажа продукции

Российская Сторона рассмотрит возможность не реализовывать мороженую продукцию, выпускаемую российскими рыболовными судами, которым разрешен промысел, в страны, являющиеся конкурентами марокканской рыбоконсервной промышленности.

Сбыт на международном рынке мороженой продукции российских судов, которым разрешен промысел, не может производиться по ценам, которые ниже согласованных цен, указанных в пункте 1 настоящего Приложения.

8. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Марокко

Российская Сторона из причитающейся ей доли выплачивает непосредственно через свои компетентные органы заработную плату марокканским рыбакам, а также возмещает другие расходы, связанные с рыболовной деятельностью российских судов в Марокко.

Приложение IV

Условия перегруза и снабжения

Перегруз в море продукции рыболовных судов, плавбаз и транспортных судов Российской Стороны, а также снабжение этих судов разрешаются только в Атлантической рыболовной зоне Марокко в присутствии и под контролем двух наблюдателей и, в необходимых случаях, назначенных в этих целях марокканских представителей.

Марокканские компетентные органы должны быть заблаговременно уведомлены о любых операциях по перегрузу и снабжению таких судов.

После каждой операции по перегрузу составляется в двух экземплярах документ, удостоверяющий количество перегруженной продукции по видам. Один из экземпляров подписывается капитаном судна для передачи марокканским наблюдателям.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Сотрудничество в области научно-технических исследований

1. В соответствии со статьями 3, 5, 8 и 12 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны поощряют действия в целях улучшения знаний в области биологии и динамики состояния морских живых ресурсов, а также их защиты и рационального управления.

Договаривающиеся Стороны поддерживают защитные меры, необходимые для сохранения видов, находящихся под угрозой подрыва запасов.

В этих целях Стороны способствуют:

двустороннему сотрудничеству, а также обмену экспертными оценками и научно-технической информацией, необходимой для наблюдения за состоянием запасов и морской среды;

реализации программ и специальных исследований, принятых Смешанной комиссией, в частности, по таким направлениям, как колебания факторов морской среды, а также их влияние на первичную продуктивность моря и его живые ресурсы.

2. Российская Сторона оказывает содействие и помощь Марокканской Стороне в том, что касается ее возможностей оценки состояния морских живых ресурсов и управления ими, исследования новых районов и техники промысла, а также в области аквакультуры.

В соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения Российская Сторона предоставляет ежегодно одно или несколько научно-исследовательских судов с соответствующими российскими экипажами и специалистами. График и программа работы таких судов определяются с учетом приоритетных направлений научных исследований в Марокко.

Российская Сторона оказывает также по просьбе Марокканской Стороны экспертную помощь в форме периодических консультаций, а также в использовании научного оборудования в целях выполнения программ и специальных исследований, определенных Смешанной комиссией.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Процедура в случае задержания

1. Передача информации

Марокканская Сторона в течение 24 часов информирует Российскую Сторону по дипломатическим каналам о любом факте задержания российского рыболовного судна, работающего в рамках Соглашения, если это задержание произошло в Атлантической рыболовной зоне Марокко, и передает краткое сообщение об обстоятельствах и причинах такого задержания.

Российская Сторона должна быть информирована о ходе проводимого расследования и о возможных санкциях.

2. Протокол задержания

Капитан судна после изложения фактов в протоколе, составленном марокканскими органами, ведающими вопросами контроля за рыболовством, подписывает протокол и в необходимых случаях указывает в нем свои замечания.

Эта подпись не ограничивает прав и возможностей защиты и не влияет на аргументы, которые капитан судна может выдвинуть для защиты от предъявленных обвинений.

Капитан приводит судно в порт, указанный марокканскими органами, ведающими вопросами контроля в море.

3. Урегулирование спора, связанного с задержанием

В соответствии с положениями Дахира от 23 ноября 1973 года, касающимися регулирования морского рыболовства, нарушение может быть урегулировано:

а) путем мирового соглашения. Сумма налагаемого штрафа определяется в пределах максимума и минимума, предусмотренных марокканским законодательством;

б) путем судебного разбирательства. В случае если дело не было урегулировано путем мирового соглашения и передается на рассмотрение компетентных судебных органов, компетентными властями устанавливается в соответствии со статьей 110 Дахира от 31 марта 1919 года о Кодексе торгового мореплавания банковский залог, который вносится судовладельцем в банк, указанный марокканскими властями.

Внесенный залог должен оставаться у залогодержателя до окончания судебной процедуры.

Залог разблокируется компетентными властями по окончании судебной процедуры, если она

заканчивается без признания капитана виновным, причем из суммы залога вычитаются возможные судебные издержки.

В случае признания капитана виновным и наложения штрафа, сумма которого меньше внесенного залога, оставшаяся разница также разблокируется после принятия соответствующего решения и возвращается за вычетом возможных судебных издержек.

Судно освобождается от задержания, и его экипажу разрешается покинуть порт:

либо после выполнения обязательств, вытекающих из процедуры мирового соглашения, после представления квитанции об оплате;

либо с момента внесения банковского залога в ожидании исполнения судебной процедуры после представления документа о внесении залога.
